

Journals

No. 122

Tuesday, February 4, 1997

10:00 a.m.

Journaux

N^o 122

Le mardi 4 février 1997

10h00

PRAYERS

VACANCY

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Jonquière, in the Province of Québec, by reason of the death of Mr. André Caron, and that, pursuant to subsection 28(1) of the Parliament of Canada Act, the Speaker had addressed, on Monday, February 3, 1997, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352–1328 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545–352–45P;
- (2) No. 352–1329 concerning profits from crime. — Sessional Paper No. 8545–352–97K;
- (3) No. 352–1332 concerning the Federal Public Service. — Sessional Paper No. 8545–352–139;
- (4) Nos. 352–1333 and 352–1344 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545–352–73O;
- (5) No. 352–1334 concerning corporal punishment. — Sessional Paper No. 8545–352–49E;
- (6) Nos. 352–1348, 352–1353 and 352–1355 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545–352–137A;
- (7) Nos. 352–1349 and 352–1354 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545–352–129C;
- (8) Nos. 352–1350 and 352–1356 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545–352–25O;
- (9) No. 352–1358 concerning the sexual abuse of children. — Sessional Paper No. 8545–352–83A;

PRIÈRE

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Jonquière, dans la province de Québec, par la suite du décès de M. André Caron, et que, conformément au paragraphe 28(1) de la Loi sur le Parlement, le Président a adressé au directeur général des élections, le lundi 3 février 1997, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 352–1328 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n^o 8545–352–45P;
- 2) n^o 352–1329 au sujet de profits d'un acte criminel. — Document parlementaire n^o 8545–352–97K;
- 3) n^o 352–1332 au sujet de la Fonction publique fédérale. — Document parlementaire n^o 8545–352–139;
- 4) n^{os} 352–1333 et 352–1344 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n^o 8545–352–73O;
- 5) n^o 352–1334 au sujet du châtement corporel. — Document parlementaire n^o 8545–352–49E;
- 6) n^{os} 352–1348, 352–1353 et 352–1355 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n^o 8545–352–137A;
- 7) n^{os} 352–1349 et 352–1354 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n^o 8545–352–129C;
- 8) n^{os} 352–1350 et 352–1356 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n^o 8545–352–25O;
- 9) n^o 352–1358 au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants. — Document parlementaire n^o 8545–352–83A;

(10) No. 352–1364 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–352–28DD.

10) n° 352–1364 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545–352–28DD.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Speller (Haldimand — Norfolk) presented the report of the Canadian branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) which visited Australia from November 16 to 28, 1996. — Sessional Paper No. 8565–352–53E.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Speller (Haldimand — Norfolk) présente le rapport de la Section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) qui a visité l'Australie du 16 au 28 novembre 1996. — Document parlementaire n° 8565–352–53E.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 50th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in membership of Standing Committees:

Finance

Pomerleau for Rocheleau

Transport

Crête for Caron

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Finance:

Rocheleau

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 50th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard), one concerning national unity (No. 352–1563);

— by Mrs. Barnes (London West), two concerning the highway system (Nos. 352–1564 and 352–1565) and one concerning taxes on books (No. 352–1566);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352–1567), one concerning the income tax system (No. 352–1568) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–1569).

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 50^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Finances

Pomerleau pour Rocheleau

Transports

Crête pour Caron

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député suivant fasse partie de la liste des membres associés du Comité permanent des finances:

Rocheleau

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 50^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Patry (Pierrefonds — Dollard), une au sujet de l'unité nationale (n° 352–1563);

— par M^{me} Barnes (London-Ouest), deux au sujet du réseau routier (n^{os} 352–1564 et 352–1565) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–1566);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352–1567), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352–1568) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352–1569).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Natural Resources with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1 (5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

- Group No. 1 — Motion No. 1.
- Group No. 2 — Motions Nos. 3 and 6.
- Group No. 3 — Motions Nos. 4 and 5.
- Group No. 4 — Motions Nos. 7 and 8.
- Group No. 5 — Motion No. 9.
- Group No. 6 — Motions Nos. 10 to 15.
- Group No. 7 — Motions Nos. 16 and 17.
- Group No. 8 — Motions Nos. 18 and 19.

Group No. 1

Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved Motion No. 1, — That Bill C-23, in Clause 2, be amended by replacing lines 5 and 6 on page 2 with the following:

““Minister” means the Minister of the Environment or such member of the Queen’s”

Debate arose on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), moved Motion No. 3, — That Bill C-23, in Clause 3, be amended by

- (a) replacing lines 15 and 16 on page 4 with the following:
“substances, prescribed equipment and prescribed information;”;
- (b) replacing line 22 on page 4 with the following:
“weapons and nuclear explosive devices; and”;
- (c) adding after line 22 on page 4 the following:
“(c) the education of the public on the health, safety and environmental effects associated with the development, production or use of nuclear energy in Canada.”

Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), moved Motion No. 6, — That Bill C-23, in Clause 9, be amended by

- (a) replacing lines 23 to 28 on page 5 with the following:
“(ii) prevent unreasonable risk to national security associated with the development, production, possession or use,
(iii) achieve conformity with measures of control and international obligations to which Canada has agreed,”;
- (b) adding after line 36 on page 5 the following:
“(c) to inform the public as to the health, safety and environmental effects associated with nuclear activities in Canada; and”

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1 (5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

- Groupe n° 1 — Motion n° 1.
- Groupe n° 2 — Motions n°s 3 et 6.
- Groupe n° 3 — Motions n°s 4 et 5.
- Groupe n° 4 — Motions n°s 7 et 8.
- Groupe n° 5 — Motion n° 9.
- Groupe n° 6 — Motions n°s 10 à 15.
- Groupe n° 7 — Motions n°s 16 et 17.
- Groupe n° 8 — Motions n°s 18 et 19.

Groupe n° 1

M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-23, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 1 et 2, page 3, de ce qui suit:

««ministre» Le ministre de l'Environnement ou le membre du Conseil privé de la»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 2

M. Ringma (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-23, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 4, de ce qui suit:

- «nucléaires et engins explosifs nucléaires;
- c) l'éducation du public sur les conséquences, sur la santé, sur la sécurité et sur l'environnement, liées au développement, à la production et à l'utilisation de l'énergie nucléaire au Canada.»

M. Ringma (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-23, à l'article 9, soit modifié par adjonction, après la ligne 39, page 5, de ce qui suit:

- «c) d'informer le public sur les conséquences sur la santé, sur la sécurité et sur l'environnement, liées aux activités nucléaires au Canada;»

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mr. Solomon (Regina — Lumsden), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), moved Motion No. 4, — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 6.

Mr. Solomon (Regina — Lumsden), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), moved Motion No. 5, — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 7.

Debate arose on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 4

Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved Motion No. 7, — That Bill C-23, in Clause 10, be amended by replacing line 2 on page 6 with the following:

“more than seven permanent members, among whom there shall be at least one representative of an organization generally recognized for at least five years for its work in environmental protection and a representative of the nuclear industry, to be”

Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved Motion No. 8, — That Bill C-23, in Clause 10, be amended by replacing line 3 on page 6 with the following:

“appointed by the Governor in Council following approval by resolution of the Senate and the House of Commons.”

Debate arose on the motions in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 8 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 5

Mr. Solomon (Regina — Lumsden), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), moved Motion No. 9, — That Bill C-23, in Clause 33, be amended by replacing lines 15 to 17 on page 19 with the following:

“33. While exercising any authority under the Act, an inspector shall make all reasonable efforts to be accompanied by a member of a health and safety committee or an environment committee whose sphere of activity is affected by the authority exercised by the inspector, and the inspector may also be accompanied by any other person chosen by the inspector.”

Debate arose on the motion in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 9 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 3

M. Solomon (Regina — Lumsden), appuyé par M. Nunez (Bourassa), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 6.

M. Solomon (Regina — Lumsden), appuyé par M. Nunez (Bourassa), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 7.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 4

M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-23, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 6, de ce qui suit:

«saires permanents — dont au moins un représentant d'un organisme généralement reconnu pour son travail à la protection de l'environnement depuis au moins cinq ans et un représentant de l'industrie nucléaire —, nommés par le gouverneur»

M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-23, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 6, de ce qui suit:

«en conseil après approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 4.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 8 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 5

M. Solomon (Regina — Lumsden), appuyé par M. Nunez (Bourassa), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-23, à l'article 33, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 13, page 19, de ce qui suit:

«33. Dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi, l'inspecteur prend toutes les mesures raisonnables afin de se faire accompagner d'un membre de tout comité sur la santé et la sécurité au travail ou sur la protection de l'environnement dont le champ d'action est touché par l'exercice des attributions de l'inspecteur. Il peut également se faire accompagner de toute autre personne de son choix.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 5.

La motion n° 9 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Group No. 6

Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved Motion No. 10, — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by

(a) replacing lines 21 to 23 on page 27 with the following:

“44. (1) The Commission may, with the approval of the Governor in Council and subject to subsections (1.1) and (1.2), make regulations”; and

(b) adding after line 25 on page 30 the following:

“(1.1) In making a regulation under subsection (1), the Commission shall have regard to the principle that persons subject to the regulation should not be required to bear costs that are unreasonable in comparison with the anticipated benefits.

(1.2) The Commission shall make no regulation under subsection (1) that, in its opinion, will require persons subject to the regulation to bear costs that are unreasonable in comparison with the anticipated benefits.”

Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved Motion No. 11, — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by replacing lines 5 to 7 on page 29 with the following:

“(i) prescribing the fees that may be charged for the provision, by the Commission, of information, products and services, following consultation with any parties who have notified the Commission in writing of their desire to be consulted in this matter;”

Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved Motion No. 12, — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by replacing lines 8 to 10 on page 29 with the following:

“(j) prescribing

(i) initial fees or the method of calculating the initial fees that may be charged for a licence or class of licence, and

(ii) after consultation with the licensees, the fees or the method of calculating the fees that may be charged for renewal of a licence or class of licence;”

Mr. Solomon (Regina — Lumsden), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), moved Motion No. 13, — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by deleting lines 15 to 19 on page 30.

Mr. Solomon (Regina — Lumsden), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), moved Motion No. 14, — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by replacing lines 14 to 17, on page 31 with the following:

“(5) The Governor in Council may, subject to affirmative resolution of the House of Commons, make regulations generally as the Governor in Council considers necessary for carrying out the purposes of this Act.”

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mrs. Cowling (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), moved Motion No. 15, — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by adding after line 20 on page 32 the following:

Groupe n° 6

M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié

(a) par substitution, aux lignes 32 et 33, page 27, de ce qui suit:

«44. (1) Avec l'agrément du gouverneur en conseil et sous réserve des paragraphes (1.1) et (1.2), la Commission peut, par règlement:» et

(b) par adjonction, après la ligne 46, page 30, de ce qui suit:

«(1.1) Avant de prendre un règlement en vertu du paragraphe (1), la Commission tient compte du principe que les personnes soumises à ce règlement ne devraient pas subir des coûts déraisonnables par rapport aux bénéfices escomptés.

(1.2) La Commission ne peut prendre un règlement en vertu du paragraphe (1) si elle est d'avis que les personnes soumises à ce règlement subiront des coûts déraisonnables par rapport aux bénéfices escomptés.»

M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 14, page 29, de ce qui suit:

«i) fixer les droits pour les services, renseignements et produits que la Commission fournit après consultation de tout intéressé ayant avisé par écrit la Commission de son désir d'être consulté à cet égard;»

M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 18, page 29, de ce qui suit:

«j) fixer:

(i) les droits initiaux ou la méthode de calcul des droits initiaux qui peuvent être exigés pour une licence ou un permis ou pour une catégorie de licences ou de permis;

(ii) après consultation des détenteurs d'une licence ou d'un permis, les droits ou la méthode de calcul des droits qui peuvent être exigés pour le renouvellement d'une licence ou d'un permis ou d'une catégorie de licences ou de permis;»

M. Solomon (Regina — Lumsden), appuyé par M. Nunez (Bourassa), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par suppression des lignes 34 à 40, page 30.

M. Solomon (Regina — Lumsden), appuyé par M. Nunez (Bourassa), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 20, page 31, de ce qui suit:

«(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sous réserve de résolution affirmative de la Chambre des communes, prendre toutes les mesures qu'il juge nécessaires à l'application de la présente loi.»

M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M^{me} Cowling (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par adjonction, après la ligne 17, page 32, de ce qui suit:

“(12) A copy of each regulation that the Commission proposes to make under paragraphs (1)(i) or (1)(j) shall be published in the Canada Gazette and a reasonable opportunity shall be given to persons to make representations to the Commission with respect thereto.”

Debate arose on the motions in Group No. 6.

The question was put on Motion No. 10 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 11 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 12 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 13 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 14 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 15 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 7

Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved Motion No. 16, — That Bill C-23 be amended by adding after line 12 on page 36 the following new Clause:

“51.1 No person shall be found guilty of an offence under this Act or a regulation made thereunder if the person establishes that he or she exercised all due diligence to prevent its commission.”

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mrs. Cowling (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), moved Motion No. 17, — That Bill C-23 be amended by adding after line 12 on page 36 the following:

“51.1 A person shall not be found to have contravened any provision of this Act, other than section 50, if it is established that the person exercised all due diligence to prevent its commission.”

Debate arose on the motions in Group No. 7.

The question was put on Motion No. 16 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 8

Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved Motion No. 18, — That Bill C-23, in Clause 72, be amended by replacing lines 33 to 37 on page 42 with the following:

“72. The Commission shall, within four months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report of the activities of the Commission under this Act for that fiscal year, incorporating any comments received from any

«(12) Les projets de règlement d'application des alinéas (1)i) et (1)j) sont publiés dans la Gazette du Canada, les personnes intéressées se voyant accorder la possibilité de présenter à la Commission leurs observations à cet égard.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 6.

La motion n° 10 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 11 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 12 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 13 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 14 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 15 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 7

M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction après la ligne 12, page 36, du nouvel article suivant:

«51.1 Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements s'il établit qu'il a exercé toute la diligence convenable pour l'empêcher.»

M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M^{me} Cowling (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 36, de ce qui suit:

«51.1 Nul ne peut être reconnu coupable d'infraction à la présente loi, sauf en ce qui touche l'article 50, s'il a pris toutes les mesures nécessaires pour l'empêcher.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 7.

La motion n° 16 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 8

M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose la motion n° 18, — Que le projet de loi C-23, à l'article 72, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 36, page 42, de ce qui suit:

«72. Dans les quatre mois suivant la fin de chaque exercice, la Commission présente au ministre un rapport de ses activités au cours de cet exercice dans lequel elle fait état des observations qu'elle a reçues de tout intéressé à l'égard

interested party regarding its internal management, operations and business practices and stating how such comments have affected the way it carries out its mandate, and the Minister shall cause the''

Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved Motion No. 19, — That Bill C-23, in Clause 72, be amended by replacing lines 33 to 40 on page 42 with the following:

“72. The Commission shall, within four months after the end of each fiscal year,

(a) hold public hearings, in accordance with the prescribed rules of procedure, regarding its internal management, operations and business partners during the fiscal year; and

(b) submit to the Minister a report of the activities of the Commission under this Act, including the public hearings held under paragraph (a), for that fiscal year, and

the Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after receiving it.”

Debate arose on the motions in Group No. 8.

The question was put on Motion No. 18 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Natural Resources with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until later today at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatories Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

de sa gestion interne, de ses opérations et de ses pratiques commerciales et de l'effet de ces observations sur la poursuite de son mandat pendant l'exercice. Le ministre fait déposer le rapport devant»

M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose la motion n° 19, — Que le projet de loi C-23, à l'article 72, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 39, page 42, de ce qui suit:

«72. Dans les quatre mois suivant la fin de chaque exercice, la commission:

a) tient, conformément aux règles de procédure réglementaires, des audiences publiques sur sa gestion interne, ses opérations et ses pratiques commerciales au cours de cet exercice;

b) présente au ministre un rapport de ses activités au cours de cet exercice dans lequel elle fait état des audiences publiques tenues en vertu de l'alinéa a).

le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 8.

La motion n° 18 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings).

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), — That Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kirkby (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That, the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be the committee designated for the purposes of section 36 of An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof (Chapter 43, Statutes of Canada, 1991);

And that the Standing Committee on Industry be the committee designated for the purposes of section 14 of the Patent Act Amendment Act 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993).

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kirkby (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That the Order of the House adopted December 12, 1996, concerning travel by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons be amended by replacing the word “February” with the word “March”.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel).

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), — Que le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kirkby (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit le Comité désigné aux termes de l'article 36 de la Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants (Chapitre 43, Lois du Canada 1991);

Et que le Comité permanent de l'industrie soit le comité désigné aux termes de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (Chapitre 2, Lois du Canada 1993).

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kirkby (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que l'ordre de la Chambre adopté le 12 décembre 1996 autorisant le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées de voyager soit modifié en remplaçant le mot “février” avec le mot “mars”.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), — That Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), — That Bill C-60, in the preamble, be amended by adding after line 21 on page 1 the following:

“AND WHEREAS the Government of Canada promises to respect the legislative authority of the provinces;”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 205)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Bergeron
Canuel
Cummins
Dubé
Epp
Gauthier
Guay
Hill (Macleod)
Landry
Lebel
Manning
Mercier
Paré
Rocheleau
Speaker
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Williams—69

Asselin
Bernier (Gaspé)
Chatters
Dalphond-Guiral
Duceppe
Forseth
Godin
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Meredith
Picard (Drummond)
Sauvageau
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
Davialt
Dumas
Frazier
Grey (Beaver River)
Hanger
Jacob
Laurin
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Mills (Red Deer)
Pomerleau
Schmidt
Strahl
Tremblay (Rosemont)

Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Crête
de Savoye
Duncan
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Ménard
Nunez
Ramsay
Solberg
Thompson
Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Arseneault
Beaumier
Bethel
Blondin-Andrew
Brushett
Campbell
Chan
Collenette
Cowling
DeVillers

Alcock
Assadourian
Bélair
Bevilacqua
Bodnar
Bryden
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Crawford
Dhaliwal

Allmand
Augustine
Bélangier
Bhaduria
Bonin
Byrne
Catterall
Clancy
Comuzzi
Culbert
Dion

Anderson
Barnes
Bellemare
Blaikie
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chamberlain
Cohen
Copps
Cullen
Discepola

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), — Que le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

À 17h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), — Que le projet de loi C-60, au préambule, soit modifié par adjonction, après la ligne 25, page 1, de ce qui suit:

«que le gouvernement fédéral s'engage à respecter le champ de compétence législative provincial,»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gerrard	Goodale	Graham	Grose
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hopkins	Hubbard	Ianno	Itody
Irwin	Jackson	Jordan	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	Loney	MacAulay	MacDonald
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	Manley
Marchi	Marleau	Massé	McCormick
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague
McWhinney	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	Nault	Nunziata
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan
Parrish	Patry	Perić	Peters
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Richardson	Rideout	Robichaud	Robillard
Robinson	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Shepherd	Sheridan	Simmons	Skoke
Solomon	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Telegdi
Thalheimer	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Young
Zed—157			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Bélisle	Bellehumeur	Boudria
Brien	Calder	Deshaies	Dingwall
Fillion	Godfrey	Hickey	Lalonde
Lefebvre	Mifflin	Murphy	St-Laurent

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), — That Bill C-60, in Clause 11, be amended by adding after line 27 on page 4 the following:

“(4.1) Notwithstanding subsection (4), where the Minister proposes to establish any policy or standard under that subsection, the Minister shall consult each province before establishing that policy or standard with a view to obtaining the agreement of the provinces to the proposed policy or standard.

(4.2) Where, after being consulted under subsection (4.1), a province advises the Minister that it disagrees with the proposed policy or standard and the Minister then establishes that policy or standard, the policy or standard shall not be applicable to the province where the province also advises the Minister that it does not wish that policy or standard to apply to the province.”

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 13 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), — Que le projet de loi C-60, à l'article 11, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 4, de ce qui suit:

«(4.1) Par dérogation au paragraphe (4), si le ministre propose d'établir une politique ou une norme en vertu de ce paragraphe, il est tenu, avant de le faire, de consulter chacune des provinces afin d'obtenir leur agrément à telle politique ou à telle norme.

(4.2) Si après avoir été consultée conformément au paragraphe (4.1), une province signifie au ministre qu'elle n'accepte pas la politique ou la norme proposée, celle-ci ne s'applique pas à cette province si la province signifie au ministre qu'elle ne veut pas que cette politique ou cette norme s'y applique.»

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 206)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Canuel	Chrétien (Frontenac)	Crête
Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye	Dubé
Duceppe	Dumas	Gagnon (Québec)	Gauthier
Godin	Guay	Guimond	Jacob
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	Ménard	Mercier	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Pomerleau	Rocheleau
Sauvageau	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Venne—41			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Adams	Alcock	Allmand
Anderson	Arseneault	Assadourian	Augustine

Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Benoit	Bethel	Bevilacqua
Bhaduria	Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Byrne	Caccia	Campbell
Cannis	Catterall	Chamberlain	Chan
Chatters	Chrétien (Saint—Maurice)	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	Cullen
Cummins	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepolo	Dromisky	Duhamel	Duncan
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Epp	Fewchuk	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Forseth	Frazer
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Galloway	Gerrard	Goodale	Madeleine)
Graham	Grey (Beaver River)	Grose	Grubel
Guarnieri	Hanger	Harb	Harper (Churchill)
Harper (Simcoe Centre)	Harvard	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hopkins	Hubbard	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Johnston	Jordan
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—
Lee	Lincoln	Loney	Canso)
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manley	Manning	Marchi
Marleau	Massé	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	McCormick
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McTeague
McWhinney	Meredith	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	Nunziata	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Patry
Peric	Peters	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Ramsay	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Robichaud	Robillard	Robinson
Rock	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Shepherd	Sheridan	Simmons	Skoke
Solberg	Solomon	Speaker	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Northumberland)	Stinson
Strahl	Szabo	Taylor	Telegdi
Thalheimer	Thompson	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Walker
Wappel	Wells	Whelan	Williams
Wood	Young	Zed—185	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Bélisle	Bellehumeur	Boudria
Brien	Calder	Deshaies	Dingwall
Fillion	Godfrey	Hickey	Lalonde
Lefebvre	Mifflin	Murphy	St—Laurent

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 22 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), — That Bill C-60, in Clause 20, be amended by replacing lines 28 to 30 on page 6 with the following:

“20. The Minister may enter”

The question was put on Motion No. 22 and it was negated on the following division:

YEAS: 41, NAYS: 185. (*See list under Division No. 206*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 23 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), — That Bill C-60 be amended by adding after line 35 on page 6 the following new Clause:

“20.1 No agreement entered into by the Minister under section 20 shall infringe upon any power that the province may exercise over the inspection of food or a related matter pursuant to section 92 of the Constitution Act, 1867.”

The question was put on Motion No. 23 and it was negated on the following division:

YEAS: 41, NAYS: 185. (*See list under Division No. 206*)

Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Loubier (Saint—Hyacinthe — Bagot), — That Bill C-60, in Clause 9, be amended by replacing lines 4 to 6 on page 3 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 22 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), — Que le projet de loi C-60, à l'article 20, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 32, page 6, de ce qui suit:

«20. Le ministre peut conclure des»

La motion n° 22, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 41, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote N° 206*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 23 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), — Que le projet de loi C-60 soit modifié par adjonction après la ligne 37, page 6, du nouvel article suivant:

«20.1 Nul accord conclu en vertu de l'article 20 ne peut empiéter sur la compétence qu'une province a sur l'inspection des aliments ou sur un sujet connexe en vertu de l'article 92 de la Loi constitutionnelle de 1867.»

La motion n° 23, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 41, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote N° 206*)

Groupe n° 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Loubier (Saint—Hyacinthe — Bagot), — Que le projet de loi C-60, à l'article 9, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 6, page 3, de ce qui suit:

“9. (1) The Governor in Council shall, by order, direct that the head office of the Agency be in the location in Canada recommended by the committee referred to in section 9.1.

(2) The Governor in Council may, by order, direct that the head office of the agency be in a location other than the one recommended pursuant to section 9.1 but shall not make any such order unless

(a) the Governor in Council has provided the committee referred to in section 9.2 with all the reasons for such a change; and

(b) the committee has approved the change.

9.1 Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters shall recommend, for the purposes of section 9, the location in Canada of the head office of the Agency .

9.2 Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters shall, after studying the reasons for the change provided to the committee pursuant to paragraph 9(2)(a), either approve or refuse to approve, for the purposes of subsection 9(2), any change in the location of the head office of the Agency.’’

The question was put on Motion No. 5 and it was negatived on the following division:

«9. (1) Le gouverneur en conseil fixe, par décret, le siège social de l'Agence au lieu au Canada que le comité mentionné à l'article 9.1 lui a recommandé.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, fixer le siège social de l'Agence à un lieu autre que celui que le comité lui a recommandé en vertu de l'article 9.1, pourvu:

a) qu'il ait fourni au comité mentionné à l'article 9.2 les motifs du changement;

b) que ce comité ait approuvé ce changement.

9.1 Le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture recommande, pour l'application de l'article 9, le lieu au Canada où le siège social de l'Agence doit être fixé.

9.2 Après avoir examiné les motifs de changement qui lui ont été fournis en vertu de l'alinéa 9(2)a), le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture approuve ou refuse d'approuver, pour l'application du paragraphe 9(2), le changement du lieu du siège social de l'Agence.»

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 207)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Crête
Dubé
Gauthier
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Mercier
Pomerleau
Solomon
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Blaikie
Dalphond—Guirald
Duceppe
Godin
Landry
Lebel
Marchand
Nunez
Robinson
Taylor
Venne—46

Bergeron
Canuel
Davialt
Dumas
Guay
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
McLaughlin
Paré
Rocheleau
Tremblay (Lac—Saint—Jean)

Bernier (Gaspé)
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Leroux (Shefford)
Ménard
Picard (Drummond)
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Anderson
Barnes
Bellemare
Bhaduria
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Catterall
Chrétien (Saint—Maurice)
Collins
Crawford
DeVillers
Dromisky
Easter
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Gerrard
Grose
Harb
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Kirby
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
Loney
Malhi

Adams
Arseneault
Beaumier
Benoit
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chamberlain
Clancy
Comuzzi
Culbert
Dhaliwal
Duhamel
Eggleton
Finestone
Forseth
Gagliano
Goodale
Grubel
Harper (Churchill)
Hill (Prince George—Peace River)
Ifody
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maloney

Alcock
Assadourian
Bélaïr
Bethel
Bodnar
Brushett
Campbell
Chan
Cohen
Copps
Cullen
Dion
Duncan
English
Finlay
Frazier
Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)
Graham
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hopkins
Irwin
Keys
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Manley

Allmand
Augustine
Bélangier
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Cannis
Chatters
Collenette
Cowling
Cummins
Discepola
Dupuy
Epp
Flis
Fry
Galloway
Grey (Beaver River)
Hanger
Harvard
Hubbard
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap—Breton—
The Sydneys)

Manning
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy
O'Brien (Labrador)
Parrish
Peterson
Pillitteri
Regan
Robillard
Serré
Skoke
St. Denis
Strahl
Thompson
Vanclief
Wells
Young

Marchi
McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Pettigrew
Proud
Richardson
Rock
Shepherd
Solberg
Steckle
Szabo
Torsney
Volpe
Whelan
Zed—180

Marleau
McKinnon
Meredith
Minna
Nault
O'Reilly
Perić
Phinney
Ramsay
Rideout
Schmidt
Sheridan
Speaker
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Ur
Walker
Williams

Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mitchell
Nunziata
Pagtakhan
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Speller
Stinson
Thalheimer
Valeri
Wappel
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak
Brien
Fillion
Lefebvre

Bélisle
Calder
Godfrey
Mifflin

Bellehumeur
Deshaies
Hickey
Murphy

Boudria
Dingwall
Lalonde
St-Laurent

Group No. 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière),— That Bill C-60, in Clause 5, be amended by

(a) replacing line 20 on page 2 with the following:

“5. (1) Subject to subsection (2), the Governor in Council shall appoint a”

(b) adding after line 24 on page 2 the following:

“(2) The Governor in Council shall ensure that persons appointed to the positions referred to in subsection (1) have a comprehensive knowledge and a broad experience of the areas dealt with by the Agency.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

Groupe n^o 5

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n^o 3 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière),— Que le projet de loi C-60, à l'article 5, soit modifié

(a) par substitution, à la ligne 23, page 2, de ce qui suit:

«5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil nomme le»

(b) par adjonction, après la ligne 26, page 2, de ce qui suit:

«(2) Le gouverneur en conseil veille à ce que toute personne nommée à un poste visé au paragraphe (1) possède une bonne connaissance et une bonne expérience du domaine faisant l'objet de la mission de l'Agence.»

La motion n^o 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 208)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Crête
de Savoye
Duncan
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
McLaughlin
Meredith
Paré
Robinson
Solberg
Strahl
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Asselin
Bernier (Gaspé)
Canuel
Cummins
Dubé
Epp
Gauthier
Guay
Hill (Macleod)
Landry
Lebel
Manning
Ménard
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solomon
Taylor
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chatters
Dalphond—Guiral
Duceppe
Forseth
Godin
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Mercier
Nunez
Pomerleau
Sauvageau
Speaker
Thompson
Venne

Benoit
Blaikie
Chrétien (Frontenac)
Davialt
Dumas
Frazier
Grey (Beaver River)
Hanger
Jacob
Laurin
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Nunziata
Ramsay
Schmidt
Stinson
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Williams—75

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Arseneault

Alcock
Assadourian

Allmand
Augustine

Anderson
Barnes

Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blondin-Andrew
Bodnar	Bonin	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Byrne	Caccia	Campbell
Cannis	Catterall	Chamberlain	Chan
Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Dromisky
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finestone	Finlay
Fliis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jordan	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knudson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln
Loney	MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	McCormick
Marchi	Marleau	Massey	McWhinney
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Murphy
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	O'Brien (London—Middlesex)
Murray	Nault	O'Brien (Labrador)	Patry
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Pettigrew
Perić	Peters	Peterson	Proud
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Rideout
Reed	Regan	Richardson	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Robichaud	Robillard	Rock	Simmons
Serré	Shepherd	Sheridan	Steckle
Skoke	Speller	St. Denis	Thalheimer
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Vancielief
Torsney	Ur	Valeri	Wells
Volpe	Walker	Wappel	Zed—151
Whelan	Wood	Young	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Bélisle	Bellehumeur	Boudria
Brien	Calder	Deshaies	Dingwall
Fillion	Godfrey	Hickey	Lalonde
Lefebvre	Mifflin	Murphy	St-Laurent

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière),—That Bill C-60, in Clause 5, be amended by replacing line 24 on page 2 with the following:

“may be renewed for one further term.”

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

YEAS: 41, NAYS: 185. (*See list under Division No. 206*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière),—That Bill C-60, in Clause 10, be amended by adding after line 11 on page 3 the following:

“(1.1) Notwithstanding subsection (1), no person may be appointed by the Minister to an advisory board unless that person has been recommended for such appointment pursuant to subsection (1.3).

(1.2) Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters shall invite each province and the organizations in that province representing agricultural interests to submit to the committee the names of candidates residing in that province for appointment to an advisory board.

(1.3) Subject to subsection (1.1), the committee referred to in subsection (1.2) shall, for the purposes of subsection (1), recommend from among the candidates the persons it deems most suitable to be appointed to the advisory board.

(1.4) The committee shall recommend persons under subsection (1.2) from each province and the percentage of candidates recommended from a province shall be equal to the percentage that the population of that province represents of the total population of Canada.”

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n^o 4 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière),—Que le projet de loi C-60, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 2, de ce qui suit:

«d'au plus cinq ans et pouvant être renouvelé une fois.»

La motion n^o 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 41, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote N^o 206*)

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n^o 6 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière),—Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 3, de ce qui suit:

«(1.1) Par dérogation au paragraphe (1), le ministre ne peut nommer une personne membre du comité consultatif si celle-ci ne lui a pas été recommandée à cette nomination conformément au paragraphe (1.3).

(1.2) Le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture invite les provinces et les organismes dans chacune des provinces qui représentent les intérêts de l'agriculture à lui soumettre les noms de candidats résidant dans la province à nommer au comité consultatif.

(1.3) Sous réserve du paragraphe (1.1), le comité mentionné au paragraphe (1.2) recommande, pour l'application du paragraphe (1), parmi les personnes dont la candidature a été proposée les personnes qu'il estime les plus aptes à occuper la fonction de membre du comité consultatif.

(1.4) Le comité recommande, en vertu du paragraphe (1.2), la nomination de personnes de toutes les provinces, la proportion de personnes recommandées pour chaque province devant correspondre à la proportion que la population de la province représente dans la population totale du Canada.»

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

YEAS: 41, NAYS: 185. (*See list under Division No. 206*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière),—That Bill C-60, in Clause 10, be amended by replacing line 14 on page 3 with the following:

“Agency that such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters submits to it.”

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

YEAS: 69, NAYS: 157. (*See list under Division No. 205*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière),—That Bill C-60, in Clause 10, be amended by adding after line 14 on page 3 the following:

“(2.1) On any matter within the responsibilities of the Agency, the board may advise

- (a) a provincial government;
- (b) a union representing some or all of the employees of the Agency; and
- (c) a person from the agriculture, fisheries, food processing, food distribution and public health sectors.”

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on the following division:

YEAS: 46, NAYS: 180. (*See list under Division No. 207*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière),—That Bill C-60, in Clause 10, be amended by deleting lines 15 to 21 on page 3.

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

YEAS: 41, NAYS: 185. (*See list under Division No. 206*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière),—That Bill C-60, in Clause 10, be amended by adding after line 21 on page 3 the following:

“(3.1) The Minister shall appoint at least one representative of a union representing some or all of the employees of the Agency to the board.”

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

YEAS: 46, NAYS: 180. (*See list under Division No. 207*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière),—That Bill C-60, in Clause 10, be amended by replacing lines 22 to 24 on page 3 with the following:

“(4) The Minister shall appoint as Chairperson of the advisory board the person recommended for that position pursuant to subsection (4.1).

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 41, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote N° 206*)

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 7 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière),—Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 11 et 12, page 3, de ce qui suit:

«(2) Le comité consultatif conseille le ministre sur toute question relative à la mission de l'Agence que le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture lui soumet.»

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 69, CONTRE: 157. (*Voir liste sous Vote N° 205*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 8 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière),—Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 3, de ce qui suit:

«(2.1) Le comité peut conseiller, sur toute question relative à la mission de l'Agence:

- a) un gouvernement provincial;
- b) une organisation syndicale représentant les employés de l'Agence ou une partie de ceux-ci;
- c) une personne appartenant aux secteurs de l'agriculture, des pêches, de la transformation ou de la distribution des aliments ou de la santé physique.»

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 46, CONTRE: 180. (*Voir liste sous Vote N° 207*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de Mr. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière),—Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par suppression des lignes 13 à 21, page 3.

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 41, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote N° 206*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière),—Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 3, de ce qui suit:

«(3.1) Le ministre doit nommer au comité au moins un représentant d'une organisation syndicale représentant les employés de l'Agence ou une partie de ceux-ci.»

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 46, CONTRE: 180. (*Voir liste sous Vote N° 207*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière),—Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 22 et 23, page 3, de ce qui suit:

«(4) Le ministre nomme comme président du comité consultatif la personne recommandée pour ce poste en vertu du paragraphe (4.1).

(4.1) Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters shall, for the purposes of subsection (4), recommend the member of the advisory board that it deems most suitable as Chairperson of the board.”

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), — That Bill C-60, in Clause 10, be amended by replacing line 27 on page 3 with the following:

“pursuant to the recommendation made under subsection (5.1).

(5.1) Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters shall, for the purposes of subsection (5), recommend the amount that each member of the advisory board shall be paid as fees for his or her services.”

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 21 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), — That Bill C-60 be amended by adding after line 44 on page 5 the following new Clause:

“17.1 The Agency shall, once every year, provide to such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters a detailed report respecting all actions taken in that year by the Agency in the exercise of its powers under section 17.”

The question was put on Motion No. 21 and it was negated on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

Group No. 6

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 12, be amended by replacing lines 28 and 29 on page 4 with the following:

“12. Notwithstanding that the Agency is a separate employer under the Public Service Staff Relations Act,

(a) section 7 and subsection 69(3) of that Act do not apply to the Agency; and

(b) for the purposes of paragraph 92(1)(b) of that Act, the Agency is deemed to be designated pursuant to subsection 92(4) of that Act.”

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

YEAS: 46, NAYS: 180. (*See list under Division No. 207*)

Accordingly, Motion No. 17 was also negated on the same division.

(4.1) Le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture recommande, pour l'application du paragraphe (4), la personne membre du comité consultatif qu'il estime la plus apte à occuper le poste de président de ce comité.»

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 12 de Mr. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), — Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 3, de ce qui suit:

«fixés conformément à la recommandation faite en vertu du paragraphe (5.1).

(5.1) Le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture recommande, pour l'application du paragraphe (5), le montant de la rémunération à payer à chacun des membres du comité consultatif.»

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 21 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), — Que le projet de loi C-60, à l'article 17, soit modifié par adjonction, après la ligne 47, page 5, du nouvel article suivant:

«17.1 Une fois l'an, l'Agence fournit au comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture un rapport détaillé de toutes les mesures qu'elle a prises dans l'année en application des pouvoirs que lui confère l'article 17.»

La motion n° 21, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

Groupe n° 6

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 14 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l'article 12, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 34, page 4, de ce qui suit:

«12. L'Agence est un employeur distinct au sens de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Toutefois:

a) l'article 7 et le paragraphe 69(3) de cette loi ne s'appliquent pas à l'Agence;

b) pour l'application de l'alinéa 92(1)b) de cette loi, l'Agence est réputée être désignée conformément au paragraphe 92(4) de cette loi.»

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 46, CONTRE: 180. (*Voir liste sous Vote N° 207*)

En conséquence, la motion n° 17 est aussi rejetée par le même vote.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 15 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 12, be amended by replacing lines 28 and 29 on page 4 with the following:

“12. The Agency is deemed to be included in the definition of “federal undertaking” in section 2 of the Canada Labour Code and that Act applies, with such modifications as the circumstances require, to the Agency and its employees.”

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

YEAS: 46, NAYS: 180. (*See list under Division No. 207*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 16 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 13, be amended by replacing lines 30 to 34 on page 4 with the following:

“13. The employees of the Agency shall be appointed pursuant to the Public Service Employment Act.”

The question was put on Motion No. 16 and it was negated on the following division:

YEAS: 46, NAYS: 180. (*See list under Division No. 207*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 18 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 13, be amended by adding after line 31 on page 4 the following:

“(1.1) One year after the Agency is established, the President shall provide, for study, to such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters, a detailed report respecting the criteria used in making appointments under subsection (1).”

The question was put on Motion No. 18 and it was negated on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 36 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 93, be amended by replacing lines 23 to 27 on page 29 with the following:

“93. (1) Subject to subsection (2), this Act, or any provision of this Act, or any provision of any Act enacted or amended by this Act, comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) The Governor in Council shall not make the order referred to in subsection (1) unless it has been advised by the Minister that the Minister has prepared a Code of Conduct and Ethics to govern the appointment of employees by the Agency.”

The question was put on Motion No. 36 and it was negated on the following division:

YEAS: 46, NAYS: 180. (*See list under Division No. 207*)

Group No. 7

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 19 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 16, be amended by replacing lines 30 to 34 on page 5 with the following:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 15 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l'article 12, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 34, page 4, de ce qui suit:

«12. L'Agence est assimilée à une entreprise fédérale au sens de l'article 2 du Code canadien du travail et cette loi s'applique, compte tenu des adaptations de circonstances, à l'Agence et à ses employés.»

La motion n° 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 46, CONTRE: 180. (*Voir liste sous Vote N° 207*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 16 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l'article 13, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 39, page 4, de ce qui suit:

«13. Les employés de l'Agence sont nommés sous le régime de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.»

La motion n° 16, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 46, CONTRE: 180. (*Voir liste sous Vote N° 207*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 18 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l'article 13, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 4, de ce qui suit:

«(1.1) Un an après la constitution de l'Agence, son président fournit, au comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture, un rapport détaillé sur les critères utilisés dans l'embauche des employés en vertu du paragraphe (1).»

La motion n° 18, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 36 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l'article 93, soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 30, page 29, de ce qui suit:

«93. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ou telle de ses dispositions ou telle des dispositions de toute autre loi édictées par la présente loi entre en vigueur à la date et aux dates fixées par décret.

(2) Le gouverneur en conseil ne prend un décret visé au paragraphe (1) que lorsqu'il a été avisé par le ministre qu'un code de conduite et d'éthique sur l'embauche du personnel de l'Agence a été rédigé par ce dernier.»

La motion n° 36, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 46, CONTRE: 180. (*Voir liste sous Vote N° 207*)

Groupe n° 7

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 19 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l'article 16, soit modifié par substitution, aux lignes 31 à 36, page 5, de ce qui suit:

“16. Notwithstanding section 9 of the Department of Public Works and Government Services Act, the Agency may, with the approval of the Minister,”

The question was put on Motion No. 19 and it was negated on the following division:

YEAS: 41, NAYS: 185. (*See list under Division No. 206*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 20 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60 be amended by adding after line 37 on page 5 the following new Clause:

“16.1 (1) Notwithstanding section 16, the Agency shall not procure goods and services, including legal services, from outside the public service of Canada unless the Agency has satisfied itself that such goods and services are not available within the public service of Canada.

(2) Notwithstanding section 16, where goods and services, including legal services, are to be procured from outside the public service of Canada, the Agency shall, before procuring those services, call for bids for those services from the private sector.”

The question was put on Motion No. 20 and it was negated on the following division:

YEAS: 46, NAYS: 180. (*See list under Division No. 207*)

Group No. 8

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 24 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 22, be amended by replacing lines 4 to 8 on page 7 with the following:

“corporate business plan, for study, to such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters for study by that committee.

(1.1) After studying the corporate business plan, the committee referred to in subsection (1) shall either approve or reject the plan.

(1.2) Where the corporate business plan is approved, the committee shall advise the Minister of the approval and the Minister shall table a copy of the plan in the House of Commons for approval by that House on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister is advised of the committee’s approval.

(1.3) Where a corporate business plan is laid before the House of Commons under subsection (1.2) and rejected by that House, the Agency shall not implement that plan.”

The question was put on Motion No. 24 and it was negated on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 25 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 22, be amended by adding after line 8 on page 7 the following:

“(1.1) Before submitting its plan to the minister, the Agency shall consult

«16. Par dérogation à l’article 9 de la Loi sur le ministère des Travaux publics et des services gouvernementaux, l’Agence peut, avec l’agrément du ministre, obtenir des biens et services, notam—»

La motion n° 19, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 41, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote N° 206*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 20 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60 soit modifié par adjonction après la ligne 38, page 5, du nouvel article suivant:

«16.1 (1) Par dérogation à l’article 16, il est interdit à l’Agence d’obtenir des biens et services, notamment des services juridiques, à l’extérieur de l’administration publique fédérale si elle n’est pas persuadée qu’il est impossible d’obtenir ces biens et services de l’administration publique fédérale.

(2) Par dérogation à l’article 16, lorsqu’elle veut se procurer des biens et services, notamment des services juridiques, à l’extérieur de l’administration publique fédérale, l’Agence procède par appels d’offres auprès du secteur privé.»

La motion n° 20, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 46, CONTRE: 180. (*Voir liste sous Vote N° 207*)

Groupe n° 8

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 24 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l’article 22, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 9, page 7, de ce qui suit:

«22. (1) Dès sa constitution et tous les cinq ans par la suite, l’Agence présente un plan d’entreprise au comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l’agriculture.

(1.1) Après avoir étudié le plan d’entreprise de l’Agence, le comité mentionné au paragraphe (1) l’approuve ou le rejette.

(1.2) S’il approuve le plan d’entreprise de l’Agence, le comité fait part de sa décision au ministre qui fait déposer une copie du plan à la Chambre des communes pour que cette dernière l’approuve dans les quinze jours de séance de la Chambre suivant la notification faite au ministre par le comité de son approbation du plan.

(1.3) Si la Chambre des communes rejette le plan d’entreprise de l’Agence qui lui a été soumis conformément au paragraphe (1.2), il est interdit à l’Agence de mettre ce plan en oeuvre.»

La motion n° 24, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 25 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l’article 22, soit modifié par adjonction, après la ligne 9, page 7, de ce qui suit:

«(1.1) Avant de présenter son plan au ministre, l’Agence consulte à la fois:

(a) any person from the agriculture, fisheries, food processing, food distribution and public health sectors whom the Agency considers appropriate to consult;

(b) any government of a province that has advised, in writing, the Agency of its wish to be consulted; and

(c) the unions representing some or all of the employees of the Agency.”

The question was put on Motion No. 25 and it was negated on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 26 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 23, be amended by replacing line 40 on page 7 with the following:

“detailed statement of the assessment by”

The question was put on Motion No. 26 and it was negated on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

Group No. 9

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 27 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 24, be amended by replacing lines 6 to 9 on page 8 with the following:

“24.(1) Subject to the regulations, the Minister may, on January 1, 2000, fix the fees to be paid for a service or the use of a facility provided by the Agency.”

The question was put on Motion No. 27 and it was negated on the following division:

YEAS: 46, NAYS: 180. (*See list under Division No. 207*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 28 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 26, be amended by replacing lines 17 to 20 on page 8 with the following:

“26. (1) Before fixing a fee under section 24 or 25, the Minister shall consult with the advisory board and may consult with any persons or organizations that the Minister considers to be interested in the matter.”

The question was put on Motion No. 28 and it was negated on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 29 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 26, be amended by replacing lines 19 and 20 on page 8 with the following:

“persons or organizations that have an interest in the matter or that have expressed an interest in the matter to the Minister.”

a) toute personne appartenant aux secteurs de l’agriculture, des pêches, de la transformation ou de la distribution des aliments ou de la santé publique que l’Agence juge approprié de consulter;

b) tout gouvernement provincial qui a indiqué, par écrit, à l’Agence son désir d’être consulté;

c) les organisations syndicales représentant les employés de l’Agence ou une partie de ceux-ci.»

La motion n° 25, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 26 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l’article 23, soit modifié par substitution, à la ligne 43, page 7, de ce qui suit:

«énoncé détaillé de l’évaluation du vérifi—»

La motion n° 26, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

Groupe n° 9

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 27 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l’article 24, soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 8, page 8, de ce qui suit:

«24. (1) Le ministre peut, à compter du 1^{er} janvier 2000, sous réserve des règlements, fixer le prix à payer pour la fourniture de services ou d’installations par l’Agence.»

La motion n° 27, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 46, CONTRE: 180. (*Voir liste sous Vote N° 207*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 28 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l’article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 20, page 8, de ce qui suit:

«26. (1) Avant de fixer un prix dans le cadre des articles 24 ou 25, le ministre consulte le comité consultatif et peut consulter les personnes ou organismes qu’il estime intéressés en l’occurrence»

La motion n° 28, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 29 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l’article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 19 et 20, page 8, de ce qui suit:

«personnes ou organismes intéressés en l’occurrence et les personnes ou organismes qui ont avisé le ministre qu’ils sont aussi intéressés.»

The question was put on Motion No. 29 and it was negatived on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 30 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 27, be amended by replacing lines 29 and 30 on page 8 with the following:

“27. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Treasury Board may make regulations for the purposes of sections 24 to 26.

(2) Every regulation the Treasury Board proposes to make under subsection (1) shall be sent by that Board for study and approval to such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters.

(3) Where, after studying a proposed regulation referred to it under subsection (2), the committee rejects that regulation, that regulation may not be made by the Treasury Board.”

The question was put on Motion No. 30 and it was negatived on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

Group No. 10

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 31 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 31, be amended

(a) by replacing line 29 on page 9 with the following:

“31. (1) The Agency must keep books of account”

(b) by adding the following after line 31 on page 9:

“(2) One year after the Agency is established, the Agency shall make available for inspection its books of account and records for that year.”

The question was put on Motion No. 31 and it was negatived on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 32 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 32, be amended by replacing lines 40 to 42 on page 9 with the following:

“(c) provide a report to the President, the Minister and such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters on the audit, opinion and assessment.”

The question was put on Motion No. 32 and it was negatived on the following division:

YEAS: 75, NAYS: 151. (*See list under Division No. 208*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 33 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60 be amended by adding after line 42 on page 9 the following new Clause:

“32.1 Before providing the report under paragraph 32(c), the Auditor General of Canada shall consult

La motion n° 29, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 30 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l'article 27, soit modifié par substitution, aux lignes 31 à 33, page 8, de ce qui suit:

«27. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le Conseil du Trésor peut prendre des règlements pour l'application des articles 24 à 26.

(2) Le Conseil du Trésor transmet au comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture, pour examen et approbation de ce dernier, tout règlement qu'il se propose de prendre en vertu du paragraphe (1).

(3) Le Conseil du Trésor ne peut prendre un règlement dont il a soumis le projet conformément au paragraphe (2) si, après examen, le comité a rejeté le règlement proposé.»

La motion n° 30, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

Groupe n° 10

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 31 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l'article 31, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 29, page 9, de ce qui suit:

«31. (1) L'Agence veille à tenir des docu—»

b) par adjonction, après la ligne 31, de ce qui suit:

«(2) Un an après sa constitution, l'Agence rend accessibles les documents comptables de l'année écoulée.»

La motion n° 31, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 32 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l'article 32, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 42, page 9, de ce qui suit:

«c) présente au président de l'Agence, au ministre et au comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture un rapport sur son examen, son avis et son évaluation.»

La motion n° 32, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 75, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 33 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60 soit modifié par adjonction, après la ligne 42, page 9, du nouvel article suivant:

«32.1 Avant de présenter son rapport en vertu de l'alinéa 32c), le vérificateur général du Canada consulte à la fois:

(a) any person from the agriculture, fisheries, food processing, food distribution and public health sectors whom the Minister considers appropriate to consult; and

(b) any government of a province that has advised the Auditor General of Canada, in writing, of its wish to be consulted.”

The question was put on Motion No. 33 and it was negated on the following division:

YEAS: 46, NAYS: 180. (*See list under Division No. 207*)

Group No. 11

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 34 of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Pickard (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food) — That Bill C-60 be amended by adding before line 1 on page 10 the following:

“32.1 The provisions made by any Appropriation Act for the fiscal year in which this section comes into force or a subsequent fiscal year, based on the Estimates for that year, to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Departments of Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans and Health in relation to any matter for which the Agency is responsible by virtue of Section 11 are deemed to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Canadian Food Inspection Agency in such amount as the Treasury Board may, on the recommendations of the Ministers of Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans and Health, determine.”

The question was put on Motion No. 34 and it was agreed to on the following division:

a) toute personne appartenant aux secteurs de l’agriculture, des pêches, de la transformation ou de la distribution des aliments ou de la santé publique que le vérificateur général du Canada juge approprié de consulter;

b) tout gouvernement provincial qui a indiqué par écrit au vérificateur général du Canada son désir d’être consulté.»

La motion n° 33, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 46 , CONTRE: 180. (*Voir liste sous Vote N° 207*)

Groupe n° 11

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 34 de M. Goodale (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire), appuyé par M. Pickard (secrétaire parlementaire du ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-60 soit modifié par adjonction, avant la ligne 1, page 10, de ce qui suit:

«32.1 Les sommes affectées — et non engagées — pour l’exercice en cours à l’entrée en vigueur du présent article ou un exercice subséquent, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses d’administration publique du ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire, du ministère des Pêches et des Océans et du ministère de la Santé dans les domaines relevant des attributions de l’Agence aux termes de l’article 11 sont réputées être affectées aux dépenses d’administration publique de l’Agence selon le montant que le Conseil du Trésor peut déterminer sur recommandation du ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire, du ministre des Pêches et des Océans et du ministre de la Santé.»

La motion n° 34, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 209)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Beaumier
Bethel
Blondin—Andrew
Brushett
Campbell
Chan
Collenette
Cowling
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gaffney
Gerrard
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McKinnon
McWhinney
Murphy
O’Brien (Labrador)
Parrish
Peterson
Pillitteri
Richardson

Alcock
Assadourian
Bélair
Bevilacqua
Bodnar
Bryden
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Crawford
Dhaliwal
Duhamel
English
Flis
Gagliano
Goodale
Harb
Hubbard
Jackson
Kirby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Malhi
Marleau
McLaughlin
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O’Brien (London—Middlesex)
Patry
Pettigrew
Proud
Rideout

Allmand
Augustine
Bélanger
Bhaduria
Bonin
Byrne
Catterall
Clancy
Comuzzi
Culbert
Dion
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Minna
Nault
O’Reilly
Peric
Phinney
Reed
Robichaud

Anderson
Barnes
Bellemare
Blaikie
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chamberlain
Cohen
Copps
Cullen
Discepola
Easter
Finestone
Fry
Galloway
Grose
Harvard
Iftody
Keyes
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Manley
McCormick
McTeague
Mitchell
Nunziata
Pagtakhan
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robillard

Robinson
Shepherd
Solomon
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Vanclief
Wells
Zed—157

Rock
Sheridan
Speller
Szabo
Torsney
Volpe
Wheilan

Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
St. Denis
Taylor
Ur
Walker
Wood

Serré
Skoke
Steckle
Telegdi
Valeri
Wappel
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bergeron
Canuel
Cummins
Dubé
Epp
Gauthier
Guay
Hill (Macleod)
Landry
Lebel
Manning
Mercier
Paré
Rocheleau
Speaker
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Williams—69

Asselin
Bernier (Gaspé)
Chatters
Dalphond—Guiral
Duceppe
Forseth
Godin
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Meredith
Picard (Drummond)
Sauvageau
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
Daviault
Dumas
Frazier
Grey (Beaver River)
Hanger
Jacob
Laurin
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Mills (Red Deer)
Pomerleau
Schmidt
Strahl
Tremblay (Rosemont)

Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Crête
de Savoye
Duncan
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Ménard
Nunez
Ramsay
Solberg
Thompson
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak
Brien
Fillion
Lefebvre

Bélisle
Calder
Godfrey
Mifflin

Bellehumeur
Deshaies
Hickey
Murphy

Boudria
Dingwall
Lalonde
St-Laurent

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 210)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Beaumier
Bethel
Bodnar
Bryden
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Crawford
Dhaliwal
Duhamel
English
Flis
Gagliano
Goodale
Harb
Hubbard
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Malhi
Marchi
McKinnon
Mills (Broadview—Greenwood)

Alcock
Assadourian
Bélaïr
Bevilacqua
Bonin
Byrne
Catterall
Clancy
Comuzzi
Culbert
Dion
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maloney
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Minna

Allmand
Augustine
Bélangier
Bhaduria
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chamberlain
Cohen
Copps
Cullen
Discepola
Easter
Finestone
Fry
Galloway
Grose
Harvard
Iftody
Keys
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Manley
Massé
McTeague
Mitchell

Anderson
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Brushett
Campbell
Chan
Collenette
Cowling
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gaffney
Gerrard
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
McCormick
McWhinney
Murphy

Murray
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Pettigrew
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Steckle
Thalheimer
Vanclief
Wells
Zed—152

Nault
O'Reilly
Perić
Phinney
Reed
Robichaud
Serré
Skoke
Stewart (Northumberland)
Torsney
Volpe
Whelan

Nunziata
Pagtakhan
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robillard
Shepherd
Speller
Szabo
Ur
Walker
Wood

O'Brien (Labrador)
Parrish
Peterson
Pillitteri
Richardson
Rock
Sheridan
St. Denis
Telegdi
Valeri
Wappel
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Crête
de Savoie
Duncan
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
McLaughlin
Meredith
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solomon
Taylor
Tremblay (Rosemont)

Asselin
Bernier (Gaspé)
Canuel
Cummins
Dubé
Epp
Gauthier
Guay
Hill (MacLeod)
Landry
Lebel
Manning
Ménard
Mills (Red Deer)
Pomerleau
Sauvageau
Speaker
Thompson
Venne

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chatters
Dalphond—Guiral
Duceppe
Forseth
Godin
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Mercier
Nunez
Ramsay
Schmidt
Stinson
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Williams—74

Benoit
Blaikie
Chrétien (Frontenac)
Daviault
Dumas
Frazer
Grey (Beaver River)
Hanger
Jacob
Laurin
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud-Ouest)
Paré
Robinson
Solberg
Strahl
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak
Brien
Fillion
Lefebvre

Bélisle
Calder
Godfrey
Mifflin

Bellehumeur
Deshaies
Hickey
Murphy

Boudria
Dingwall
Lalonde
St-Laurent

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment, read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement, lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Natural Resources with amendments.

La Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Canuel (Matapédia—Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), — That Bill C-23, in Clause 2, be amended by replacing lines 5 and 6 on page 2 with the following:

“‘Minister’ means the Minister of the Environment or such member of the Queen’s”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Canuel (Matapédia—Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), — Que le projet de loi C-23, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 1 et 2, page 3, de ce qui suit:

««ministre» Le ministre de l'Environnement ou le membre du Conseil privé de la»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 211)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Bachand
Blaikie

Bergeron
Canuel

Bernier (Gaspé)
Chrétien (Frontenac)

Crête
Dubé
Gauthier
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Mercier
Picard (Drummond)
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Dalphonde—Guiral
Duceppe
Godin
Landry
Lebel
Marchand
Nunez
Pomerleau
Solomon
Tremblay (Rosemont)

Daviault
Dumas
Guay
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
McLaughlin
Nunziata
Robinson
Taylor
Venne—47

de Savoye
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Leroux (Shefford)
Ménard
Paré
Rocheleau
Tremblay (Lac—Saint—Jean)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Anderson
Barnes
Bellemare
Bhaduria
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Catterall
Chrétien (Saint—Maurice)
Collins
Crawford
DeVillers
Dromisky
Easter
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Gerrard
Grose
Harb
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
Loney
Malhi
Manning
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy
O'Brien (London—Middlesex)
Petry
Pettigrew
Proud
Richardson
Rock
Shepherd
Solberg
Steckle
Szabo
Torsney
Volpe
Whelan
Zed—179

Adams
Arseneault
Beaumier
Benoit
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chamberlain
Clancy
Comuzzi
Culbert
Dhaliwal
Duhamel
Eggleton
Finestone
Forseth
Gagliano
Goodale
Grubel
Harper (Churchill)
Hill (Prince George—Peace River)
Ifody
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maloney
Marchi
McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
O'Reilly
Perić
Phinney
Ramsay
Rideout
Schmidt
Sheridan
Speaker
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Ur
Walker
Williams

Alcock
Assadourian
Bélaire
Bethel
Bodnar
Brushett
Campbell
Chan
Cohen
Copps
Cullen
Dion
Duncan
English
Finlay
Frazier
Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)
Graham
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hopkins
Irwin
Keyes
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Manley
Marleau
McKinnon
Meredith
Minna
Nault
Pagtakhan
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Speller
Stinson
Thalheimer
Valeri
Wappel
Wood

Allmand
Augustine
Bélangier
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Cannis
Chatters
Collenette
Cowling
Cummins
Discepola
Dupuy
Epp
Flis
Fry
Galloway
Grey (Beaver River)
Hanger
Harvard
Hubbard
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap—Breton—
The Sydneys)
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/
Nord—Ouest)
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Parrish
Peterson
Pillitteri
Regan
Robillard
Serré
Skoke
St. Denis
Strahl
Thompson
Vanclief
Wells
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak
Brien
Fillion
Lefebvre

Bélisle
Calder
Godfrey
Mifflin

Bellehumeur
Deshaies
Hickey
Murphy

Boudria
Dingwall
Lalonde
St—Laurent

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), — That Bill C-23, in Clause 3, be amended by

- (a) replacing lines 15 and 16 on page 4 with the following:
“substances, prescribed equipment and prescribed information;”;
(b) replacing line 22 on page 4 with the following:
“weapons and nuclear explosive devices; and”;
(c) adding after line 22 on page 4 the following:
“(c) the education of the public on the health, safety and environmental effects associated with the development, production or use of nuclear energy in Canada.”

Groupe n^o 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 3 de M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), — Que le projet de loi C-23, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 4, de ce qui suit:

- «nucléaires et engins explosifs nucléaires;
c) l'éducation du public sur les conséquences, sur la santé, sur la sécurité et sur l'environnement, liées au développement, à la production et à l'utilisation de l'énergie nucléaire au Canada.»

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division: La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 212)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Asselin	Bachand	Benoit
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bhaduria
Blaikie	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Canuel	Chatters
Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Daviault	de Savoye	Dubé	Duceppe
Dumas	Duncan	Epp	Forseth
Frazer	Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Guimond
Hanger	Harper (Simcoe Centre)	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Jacob	Johnston	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Manning	Marchand
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McLaughlin	Ménard	Mercier
Meredith	Mills (Red Deer)	Nunez	Nunziata
Paré	Picard (Drummond)	Pomerleau	Ramsay
Robinson	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Solberg	Solomon	Speaker	Stinson
Strahl	Taylor	Thompson	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne	Williams—76

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Arseneault	Assadourian	Augustine	Barnes
Beaumier	Bélaire	Bélanger	Bellemare
Bethel	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Byrne	Caccia	Campbell	Cannis
Catterall	Chamberlain	Chan	Chrétien (Saint-Maurice)
Clancy	Cohen	Collenette	Collins
Comuzzi	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Fewchuk	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard	Goodale
Graham	Grose	Guarnieri	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jordan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Massé	McCormick	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
McTeague	McWhinney	Mills (Broadview—Greenwood)	Murray
Minna	Mitchell	Murphy	O'Reilly
Nault	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	Perić
Pagtakhan	Parrish	Patry	Phinney
Peters	Peterson	Pettigrew	Reed
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Robichaud
Regan	Richardson	Rideout	Serré
Robillard	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Skoke
Shepherd	Sheridan	Simmons	Stewart (Northumberland)
Speller	St. Denis	Steckle	Torsney
Szabo	Telegdi	Thalheimer	Volpe
Ur	Valeri	Vanclief	Whelan
Walker	Wappel	Wells	
Wood	Young	Zed—150	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Bélisle	Bellehumeur	Boudria
Brien	Calder	Deshaies	Dingwall
Fillion	Godfrey	Hickey	Lalonde
Lefebvre	Mifflin	Murphy	St-Laurent

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), — That Bill C-23, in Clause 9, be amended by

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Ringma (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), — Que le projet de loi C-23, à l'article 9, soit modifié par adjonction, après la ligne 39, page 5, de ce qui suit:

(a) replacing lines 23 to 28 on page 5 with the following:

- “(ii) prevent unreasonable risk to national security associated with the development, production, possession or use,
(iii) achieve conformity with measures of control and international obligations to which Canada has agreed.”;

(b) adding after line 36 on page 5 the following:

- “(c) to inform the public as to the health, safety and environmental effects associated with nuclear activities in Canada; and”

The question was put on Motion No. 6 and it was negatived on the following division:

YEAS: 76, NAYS: 150. (See list under Division No. 212)

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Solomon (Regina — Lumsden), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 6.

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

«c) d’informer le public sur les conséquences sur la santé, sur la sécurité et sur l’environnement, liées aux activités nucléaires au Canada;»

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 76, CONTRE: 150. (Voir liste sous Vote N° 212)

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Solomon (Regina — Lumsden), appuyé par M. Nunez (Bourassa), — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l’article 6.

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 213)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bhaduria
Robinson

Blaikie
Solomon

McLaughlin
Taylor—7

Nunziata

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Anderson
Augustine
Bélair
Bergeron
Bevilacqua
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Canuel
Chatters
Cohen
Copps
Culbert
Daviault
Dion
Duceppe
Dupuy
Epp
Flis
Fry
Gagnon (Québec)
Gerrard
Grey (Beaver River)
Guay
Harper (Churchill)
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Kirkby
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Malhi
Manning
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mercier
Minna
Nault

Adams
Arseneault
Bachand
Bélangier
Bernier (Gaspé)
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Collenette
Cowling
Cullen
de Savoye
Discepola
Duhamel
Easter
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Galloway
Godin
Grose
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hopkins
Irwin
Jordan
Knutson
Lastewka
Lebel
Leroux (Shefford)
MacAulay
Maloney
Marchand
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
McTeague
Meredith
Mitchell
Nunez

Alcock
Assadourian
Barnes
Bellemare
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bodnar
Brushett
Campbell
Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Crawford
Cummins
DeVillers
Dromisky
Dumas
Eggleton
Finestone
Forseth
Gagliano
Gauthier
Goodale
Grubel
Hanger
Harvard
Hubbard
Jackson
Keyes
Kraft Sloan
Lincoln
Laurin
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
Manley
Marchi
McCormick
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy
O’Brien (Labrador)

Allmand
Asselin
Beaumier
Benoit
Bethel
Bonin
Bryden
Cannis
Chan
Clancy
Comuzzi
Crête
Dalphond—Guiral
Dhaliwal
Dubé
Duncan
English
Finlay
Frazer
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Guarnieri
Harb
Hill (Macleod)
Iano
Jacob
Kilger (Stormont—Dundas)
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McKinnon
Ménard
Mills (Red Deer)
Murray
O’Brien (London—Middlesex)

O'Reilly
 Patry
 Pettigrew
 Pillitteri
 Reed
 Robichaud
 Sauvageau
 Shepherd
 Solberg
 Steckle
 Szabo
 Torsney
 Ur
 Volpe
 Whelan
 Zed—219

Pagtakhan
 Perić
 Phinney
 Pomerleau
 Regan
 Robillard
 Schmidt
 Sheridan
 Speaker
 Stewart (Northumberland)
 Telegdi
 Tremblay (Lac-Saint-Jean)
 Valeri
 Walker
 Williams

Paré
 Peters
 Picard (Drummond)
 Proud
 Richardson
 Rocheleau
 Scott (Fredericton—York—Sunbury)
 Simmons
 Speller
 Stinson
 Thalheimer
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
 Vanclief
 Wappel
 Wood

Parrish
 Peterson
 Pickard (Essex—Kent)
 Ramsay
 Rideout
 Rock
 Serré
 Skoke
 St. Denis
 Strahl
 Thompson
 Tremblay (Rosemont)
 Venne
 Wells
 Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak
 Brien
 Fillion
 Lefebvre

Bélisle
 Calder
 Godfrey
 Mifflin

Bellehumeur
 Deshaies
 Hickey
 Murphy

Boudria
 Dingwall
 Lalonde
 St-Laurent

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Solomon (Regina — Lumsden), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 7.

The question was put on motion No. 5 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 179. (*See list under Division No. 211*)

Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), — That Bill C-23, in Clause 10, be amended by replacing line 2 on page 6 with the following:

‘more than seven permanent members, among whom there shall be at least one representative of an organization generally recognized for at least five years for its work in environmental protection and a representative of the nuclear industry, to be’

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

YEAS: 76, NAYS: 150. (*See list under Division No. 212*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), — That Bill C-23, in Clause 10, be amended by replacing line 3 on page 6 with the following:

‘appointed by the Governor in Council following approval by resolution of the Senate and the House of Commons.’

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on the following division:

YEAS: 76, NAYS: 150. (*See list under Division No. 212*)

Group No. 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Solomon (Regina — Lumsden), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), — That Bill C-23, in Clause 33, be amended by replacing lines 15 to 17 on page 19 with the following:

‘33. While exercising any authority under the Act, an inspector shall make all reasonable efforts to be accompanied by a member of a health and safety committee or an environment committee whose sphere of activity is affected by the authority exercised by the inspector, and the inspector may also be accompanied by any other person chosen by the inspector.’

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Solomon (Regina — Lumsden), appuyé par M. Nunez (Bourassa), — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 7.

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 179. (*Voir liste sous Vote N° 211*)

Groupe n° 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), — Que le projet de loi C-23, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 6, de ce qui suit:

«saires permanents — dont au moins un représentant d'un organisme généralement reconnu pour son travail à la protection de l'environnement depuis au moins cinq ans et un représentant de l'industrie nucléaire —, nommés par le gouverneur»

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 76, CONTRE: 150. (*Voir liste sous Vote N° 212*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 8 de M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), — Que le projet de loi C-23, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 6, de ce qui suit:

«en conseil après approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.»

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 76, CONTRE: 150. (*Voir liste sous Vote N° 212*)

Groupe n° 5

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. Solomon (Regina — Lumsden), appuyé par M. Nunez (Bourassa), — Que le projet de loi C-23, à l'article 33, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 13, page 19, de ce qui suit:

«33. Dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi, l'inspecteur prend toutes les mesures raisonnables afin de se faire accompagner d'un membre de tout comité sur la santé et la sécurité au travail ou sur la protection de l'environnement dont le champ d'action est touché par l'exercice des attributions de l'inspecteur. Il peut également se faire accompagner de toute autre personne de son choix.»

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

YEAS: 7, NAYS: 219. (*See list under Division No. 213*)

Group No. 6

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by

(a) replacing lines 21 to 23 on page 27 with the following:

“44. (1) The Commission may, with the approval of the Governor in Council and subject to subsections (1.1) and (1.2), make regulations”; and

(b) adding after line 25 on page 30 the following:

“(1.1) In making a regulation under subsection (1), the Commission shall have regard to the principle that persons subject to the regulation should not be required to bear costs that are unreasonable in comparison with the anticipated benefits.

(1.2) The Commission shall make no regulation under subsection (1) that, in its opinion, will require persons subject to the regulation to bear costs that are unreasonable in comparison with the anticipated benefits.”

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

YEAS: 41, NAYS: 185. (*See list under Division No. 206*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by replacing lines 5 to 7 on page 29 with the following:

“(i) prescribing the fees that may be charged for the provision, by the Commission, of information, products and services, following consultation with any parties who have notified the Commission in writing of their desire to be consulted in this matter;”

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

YEAS: 69, NAYS: 157. (*See list under Division No. 205*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by replacing lines 8 to 10 on page 29 with the following:

“(j) prescribing

(i) initial fees or the method of calculating the initial fees that may be charged for a licence or class of licence, and

(ii) after consultation with the licensees, the fees or the method of calculating the fees that may be charged for renewal of a licence or class of licence;”

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 7, CONTRE: 219. (*Voir liste sous Vote N° 213*)

Groupe n° 6

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié

(a) par substitution, aux lignes 32 et 33, page 27, de ce qui suit:

«44. (1) Avec l'agrément du gouverneur en conseil et sous réserve des paragraphes (1.1) et (1.2), la Commission peut, par règlement:» et

(b) par adjonction, après la ligne 46, page 30, de ce qui suit:

«(1.1) Avant de prendre un règlement en vertu du paragraphe (1), la Commission tient compte du principe que les personnes soumises à ce règlement ne devraient pas subir des coûts déraisonnables par rapport aux bénéfices escomptés.

(1.2) La Commission ne peut prendre un règlement en vertu du paragraphe (1) si elle est d'avis que les personnes soumises à ce règlement subiront des coûts déraisonnables par rapport aux bénéfices escomptés.»

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 41, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote N° 206*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 14, page 29, de ce qui suit:

«i) fixer les droits pour les services, renseignements et produits que la Commission fournit après consultation de tout intéressé ayant avisé par écrit la Commission de son désir d'être consulté à cet égard;»

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 69, CONTRE: 157. (*Voir liste sous Vote N° 205*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 12 de M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 18, page 29, de ce qui suit:

«j) fixer:

(i) les droits initiaux ou la méthode de calcul des droits initiaux qui peuvent être exigés pour une licence ou un permis ou pour une catégorie de licences ou de permis;

(ii) après consultation des détenteurs d'une licence ou d'un permis, les droits ou la méthode de calcul des droits qui peuvent être exigés pour le renouvellement d'une licence ou d'un permis ou d'une catégorie de licences ou de permis;»

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

YEAS: 69, NAYS: 157. (*See list under Division No. 205*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Solomon (Regina — Lumsden), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by deleting lines 15 to 19 on page 30.

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

YEAS: 7, NAYS: 219. (*See list under Division No. 213*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mr. Solomon (Regina — Lumsden), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by replacing lines 14 to 17 on page 31 with the following:

“(5) The Governor in Council may, subject to affirmative resolution of the House of Commons, make regulations generally as the Governor in Council considers necessary for carrying out the purposes of this Act.”

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

YEAS: 76, NAYS: 150. (*See list under Division No. 212*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mrs. Cowling (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), — That Bill C-23, in Clause 44, be amended by adding after line 20 on page 32 the following:

“(12) A copy of each regulation that the Commission proposes to make under paragraphs (1)(i) or (1)(j) shall be published in the Canada Gazette and a reasonable opportunity shall be given to persons to make representations to the Commission with respect thereto.”

The question was put on Motion No. 15 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 69, CONTRE: 157. (*Voir liste sous Vote N° 205*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 13 de M. Solomon (Regina — Lumsden), appuyé par M. Nunez (Bourassa), — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par suppression des lignes 34 à 40, page 30.

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 7, CONTRE: 219. (*Voir liste sous Vote N° 213*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 14 de M. Solomon (Regina — Lumsden), appuyé par M. Nunez (Bourassa), — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 20, page 31, de ce qui suit:

«(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sous réserve de résolution affirmative de la Chambre des communes, prendre toutes les mesures qu'il juge nécessaires à l'application de la présente loi.»

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 76, CONTRE: 150. (*Voir liste sous Vote N° 212*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 15 de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M^{me} Cowling (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par adjonction, après la ligne 17, page 32, de ce qui suit:

«(12) Les projets de règlement d'application des alinéas (1)i) et (1)j) sont publiés dans la Gazette du Canada, les personnes intéressées se voyant accorder la possibilité de présenter à la Commission leurs observations à cet égard.»

La motion n° 15, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 214)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Anderson
Augustine
Bélair
Bergeron
Bevilacqua
Bodnar
Brushett
Campbell
Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Crawford
Cummins
DeVillers
Dromisky
Dumas
Eggleton
Finestone
Forseth
Gagliano
Gauthier
Graham
Guarnieri
Harb
Hill (Macleod)

Adams
Arseneault
Bachand
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Bonin
Bryden
Cannis
Chan
Clancy
Comuzzi
Crête
Dalphond-Guiral
Dhaliwal
Dubé
Duncan
English
Finlay
Frazier
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Grey (Beaver River)
Guay
Harper (Churchill)
Hill (Prince George—Peace River)

Alcock
Assadourian
Barnes
Bellemare
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blaikie
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Canuel
Chatters
Cohen
Copps
Culbert
Davialt
Dion
Duceppe
Dupuy
Epp
Flis
Fry
Gagnon (Québec)
Godin
Grose
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hopkins

Allmand
Asselin
Beaumier
Benoit
Bethel
Blondin-Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Collenette
Cowling
Cullen
de Savoye
Discepola
Duhamel
Easter
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Galloway
Goodale
Grubel
Hanger
Harvard
Hubbard

Ianno
Jacob
Kilger (Stormont—Dundas)
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Lincoln
MacDonald
Manley
Marleau
McKinnon
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy
Nunziata
Pagtakhan
Perić
Phinney
Pomerleau
Regan
Robillard
Sauvageau
Shepherd
Solberg
St. Denis
Strahl
Thalheimer
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Wappel
Wood

Ifody
Johnston
Kirkby
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manning
Massé
McLaughlin
Ménard
Mills (Red Deer)
Murray
O'Brien (Labrador)
Paré
Peters
Picard (Drummond)
Proud
Richardson
Robinson
Schmidt
Sheridan
Solomon
Steckle
Szabo
Thompson
Tremblay (Rosemont)
Venne
Wells
Young

Irwin
Jordan
Knutson
Lastewka
Lebel
Leroux (Shefford)
Loubier
Malhi
Marchand
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mercier
Minna
Nault
O'Brien (London—Middlesex)
Parrish
Peterson
Pickard (Essex—Kent)
Ramsay
Rideout
Rocheleau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Speaker
Stewart (Northumberland)
Taylor
Torsney
Ur
Volpe
Whelan
Zed—226

Jackson
Keyes
Kraft Sloan
Laurin
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maloney
Marchi
McCormick
McTeague
Meredith
Mitchell
Nunez
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Reed
Robichaud
Rock
Serré
Skoke
Speller
Stinson
Telegdi
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Walker
Williams

NAYS—CONTRE

Members—Députés

—0

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak
Brien
Fillion
Lefebvre

Bélisle
Calder
Godfrey
Mifflin

Bellehumeur
Deshaies
Hickey
Murphy

Boudria
Dingwall
Lalonde
St-Laurent

Group No. 7

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 16 of Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), — That Bill C-23 be amended by adding after line 12 on page 36 the following new Clause:

“51.1 No person shall be found guilty of an offence under this Act or a regulation made thereunder if the person establishes that he or she exercised all due diligence to prevent its commission.”

The question was put on Motion No. 16 and it was negated on the following division:

YEAS: 69, NAYS: 157. (*See list under Division No. 205*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 17 of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mrs. Cowling (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), — That Bill C-23 be amended by adding after line 12 on page 36 the following:

“51.1 A person shall not be found to have contravened any provision of this Act, other than section 50, if it is established that the person exercised all due diligence to prevent its commission.”

The question was put on Motion No. 17 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 226, NAYS: 0. (*See list under Division No. 214*)

Group No. 8

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 18 of Mr. Canuel (Matapédia — Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), — That Bill C-23, in Clause 72, be amended by replacing lines 33 to 37 on page 42 with the following:

Groupe n° 7

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 16 de M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), — Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction après la ligne 12, page 36, du nouvel article suivant:

«51.1 Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements s'il établit qu'il a exercé toute la diligence convenable pour l'empêcher.»

La motion n° 16, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 69, CONTRE: 157. (*Voir liste sous Vote N° 205*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 17 de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M^{me} Cowling (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 36, de ce qui suit:

«51.1 Nul ne peut être reconnu coupable d'infraction à la présente loi, sauf en ce qui touche l'article 50, s'il a pris toutes les mesures nécessaires pour l'empêcher.»

La motion n° 17, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 226, CONTRE: 0. (*Voir liste sous Vote N° 214*)

Groupe n° 8

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 18 de M. Canuel (Matapédia — Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), — Que le projet de loi C-23, à l'article 72, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 36, page 42, de ce qui suit:

“72. The Commission shall, within four months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report of the activities of the Commission under this Act for that fiscal year, incorporating any comments received from any interested party regarding its internal management, operations and business practices and stating how such comments have affected the way it carries out its mandate, and the Minister shall cause the”

The question was put on Motion No. 18 and it was negated on the following division:

YEAS: 76, NAYS: 150. (*See list under Division No. 212*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 19 of Mr. Canuel (Matapédia—Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi),—That Bill C-23, in Clause 72, be amended by replacing lines 33 to 40 on page 42 with the following:

“72. The Commission shall, within four months after the end of each fiscal year,

(a) hold public hearings, in accordance with the prescribed rules of procedure, regarding its internal management, operations and business partners during the fiscal year; and

(b) submit to the Minister a report of the activities of the Commission under this Act, including the public hearings held under paragraph (a), for that fiscal year, and the Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after receiving it.”

The question was put on Motion No. 19 and it was negated on the following division:

YEAS: 76, NAYS: 150. (*See list under Division No. 212*)

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 226, NAYS: 0. (*See list under Division No. 214*)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatories Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

«72. Dans les quatre mois suivant la fin de chaque exercice, la Commission présente au ministre un rapport de ses activités au cours de cet exercice dans lequel elle fait état des observations qu'elle a reçues de tout intéressé à l'égard de sa gestion interne, de ses opérations et de ses pratiques commerciales et de l'effet de ces observations sur la poursuite de son mandat pendant l'exercice. Le ministre fait déposer le rapport devant»

La motion n° 18, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 76, CONTRE: 150. (*Voir liste sous Vote N° 212*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 19 de M. Canuel (Matapédia—Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi),—Que le projet de loi C-23, à l'article 72, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 39, page 42, de ce qui suit:

«72. Dans les quatre mois suivant la fin de chaque exercice, la commission:

a) tient, conformément aux règles de procédure réglementaires, des audiences publiques sur sa gestion interne, ses opérations et ses pratiques commerciales au cours de cet exercice;

b) présente au ministre un rapport de ses activités au cours de cet exercice dans lequel elle fait état des audiences publiques tenues en vertu de l'alinéa a). Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.»

La motion n° 19, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 76, CONTRE: 150. (*Voir liste sous Vote N° 212*)

M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 226, CONTRE: 0. (*Voir liste sous Vote N° 214*)

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)).—Que le projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 215)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bachand	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Byrne
Caccia	Campbell	Cannis	Canuel
Catterall	Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)
Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen	Collette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Crête	Culbert	Cullen
Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Dromisky
Dubé	Duceppe	Duhamel	Dumas
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Fewchuk	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier
Gerrard	Godin	Goodale	Graham
Grose	Guarnieri	Guay	Guimond
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jacob	Jordan	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Landry	Langlois	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Sheffield)	Loubier
Lincoln	Loney	Malhi	MacAulay
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Marchi	Maloney
Manley	Marchand	McKinnon	Marleau
Massé	McCormick	McWhinney	McLaughlin
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Minna	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Nault	Mitchell
Murphy	Murray	O'Brien (London—Middlesex)	Nunez
Nunziata	O'Brien (Labrador)	Parrish	O'Reilly
Pagtakhan	Paré	Peterson	Patry
Perić	Peters	Pickard (Essex—Kent)	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Reed	Pillitteri
Pomerleau	Proud	Robichaud	Regan
Richardson	Rideout	Rock	Robillard
Robinson	Rocheleau	Shepherd	Sauvageau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Solomon	Sheridan
Simmons	Skoke	Stewart (Northumberland)	Speller
St. Denis	Steckle	Thalheimer	Szabo
Taylor	Telegdi	Tremblay (Rosemont)	Torsney
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne	Ur
Valeri	Vanclief	Wells	Volpe
Walker	Wappel	Zed—198	Whelan
Wood	Young		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Chatters
Cummins	Duncan	Epp	Forseth
Frazer	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanger
Harper (Simcoe Centre)	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Johnston
Manning	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Meredith	Mills (Red Deer)
Ramsay	Schmidt	Solberg	Speaker
Stinson	Strahl	Thompson	Williams—28

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Bélisle	Bellehumeur	Boudria
Brien	Calder	Deshaies	Dingwall
Fillion	Godfrey	Hickey	Lalonde
Lefebvre	Mifflin	Murphy	St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:34 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. McLaughlin (Yukon), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), moved, — That, in the opinion of this House, the Minister of Canadian Heritage should proceed immediately to exempt CBC North from layoffs and funding reductions to the operating budget resulting from the \$127 million reduction in federal funding to the Canadian Broadcasting Corporation announced in 1996, as well as future cuts should they occur. (*Private Members' Business M-288*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h34, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} McLaughlin (Yukon), appuyée par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre du Patrimoine canadien fasse immédiatement le nécessaire pour exempter le Service du Nord de Radio-Canada des mises à pied et des compressions du budget de fonctionnement découlant de la réduction de 127 millions de dollars des fonds que la Société Radio-Canada recevra du gouvernement fédéral annoncée en 1996, ainsi que de toute compression qui pourrait se produire à l'avenir. (*Affaires émanant des députés M-288*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Barnes (London West), concerning sexual orientation (No. 352–1570).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M^{me} Barnes (London–Ouest), au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–1570).

ADJOURNMENT

At 7:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.